

XAV

Ø 900-1000

XAV Ø900-1000
Version **GAS COOLER**

XAL

Ø 900-100

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per
“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for
“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

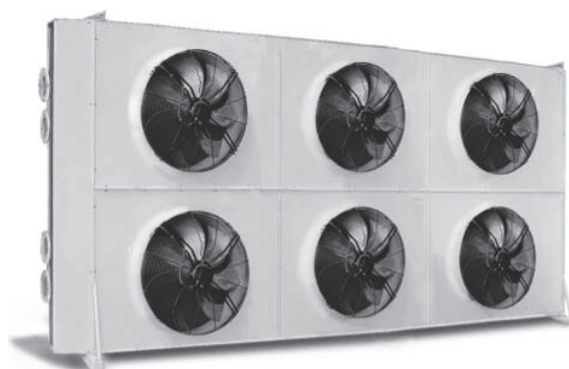
Instruction pour le montage et l'entretien pour
“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und Wartungsanleitung für
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLERN”.

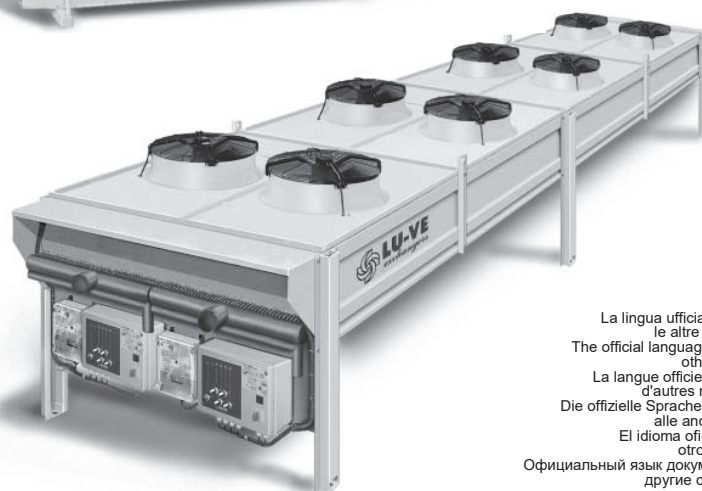
Instrucciones de mantenimiento y montaje para
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию
«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ и ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»

INSTALLAZIONE VERTICALE
VERTICAL INSTALLATION
INSTALLATION VERTICALE
AUFSTELLUNG VERTIKAL
INSTALACIÓN VERTICAL
ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE
HORIZONTAL INSTALLATION
INSTALLATION HORIZONTAL
AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL
МОНТАЖ Горизонтально



La lingua ufficiale del documento è l'inglese,
le altre si intendono come traduzioni
The official language of the document is English,
other means such as translation
La langue officielle du document est l'anglais,
d'autres moyens tels que la traduction
Die offizielle Sprache des Dokuments ist Englisch,
alle anderen gelten als Übersetzung
El idioma oficial del documento es Inglés,
otros medios como la traducción
Официальный язык документа является английский,
другие средства, такие как перевод

 **LU-VE**[®]
exchangers

ITALIANO

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **2006/42/EC** e successivi emendamenti.

• **PED 2014/68/EU**

• Sicurezza del macchinario **EN 60204-1**

• Direttiva **2014/30/EC** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.

• **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2014/35/EC**

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte, sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: **Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.**

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).

2 - Uso dei guanti di protezione.

3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato.

2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

1 - Personale abilitato.

2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.

Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

FRANCAIS

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des appareils selon la Directive Machines **2006/42/EC** et les amendements successifs.

• **PED 2014/68/EU**

• Sécurité de la machine **60204-1**

• Directive **2014/30/EC** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.

• **Basse tension.** Référence directive **2014/35/EC.**

Toutefois, il est interdit de mettre les appareils en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS: **Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.**

A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).

2 - L'utilisation des gants de protection.

3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.

2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :

1 - L'intervention de personnels habilités,

2 - S'assurer que le circuit d'alimentation soit fermé (absence de pression),

3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme soit dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

ÉLIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de:

Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les fluides réfrigérants, suivre les instructions données par le fabricant de fluide.

E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.

ESPAÑOL

Referencia EC Directiva de Máquinas **2006/42/EC** y sucesivas enmiendas.

Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporarse en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas **2006/42/EC** y sus sucesivas enmiendas y se corresponden a las normas siguientes:

• **PED 2014/68/EU**

• **EN 60335-1 (CEI 61-50)** Seguridad de los aparatos eléctricos para empleo doméstico y similar. Normas generales.

• **CEI-EN 60335-2-40** Seguridad de los aparatos para empleo doméstico y similar parte 2a. Normas particulares para bombas de calor eléctricas, para acondicionadores de aire y para deshumidificadores.

• **Directiva 2014/30/EC** y sucesivas enmiendas. Compatibilidad electromagnética.

• **Baja tensión** - Referencia Directiva **2014/35/CE.**

Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan o del que forman parte haya sido declarada conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas o de los materiales, en caso de que no se observen las instrucciones.

A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio:

1 - Personal capacitado para la utilización de máquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.).

2 - Utilización de guantes protectores.

3 - No pararse bajo carga suspendida.

B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario:

1 - Personal capacitado.

2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto.

C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

1 - Personal capacitado.

2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).

3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:

Materiales plásticos: poliestireno, ABS, goma.

Materiales metálicos: hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados).

Para los líquidos refrigerantes seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.

ENGLISH

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **2006/42/EC** and subsequent modifications.

• **PED 2014/68/EU**

• Safety of Machinery **EN 60204-1**

• Directive **2014/30/EC** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.

• **Low tension** - Reference Directive **2014/35/EC**

However it is forbidden to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared to be in conformity with the EC Machine Directive

PRECAUTIONS: be on guard against any injury risks or damage to materials if these instructions are not followed.

A) For moving, installing and maintenance operations it is essential to comply as follows:

1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).

2 - Wear work gloves.

3 - Never remain below suspended loads.

B) Before proceeding with electrical wirings it is essential to comply as follows:

1 - Employ only authorized personnel.

2 - Make sure the power line circuit is open.

3 - The main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

C) Before proceeding with the collector/distributor connections it is obligatory to:

1 - Employ only authorized personnel

2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).

3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:

Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed).

Refrigerant liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.

E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.

DEUTSCH

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie **2006/42/EC** und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

• **PED 2014/68/EU**

• Safety of Machinery **EN 60204-1**

Richtlinie **2014/30/EC** und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.

• **Niederspannung** - Richtlinie **2014/35/EC.**

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Vorletzung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.

2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.

3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.

Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kälteflüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

РУССКИЙ

ПРАВИЛА - Устройства были разработаны и изготовлены для включения в машины, как это определено в Директиве по машинному оборудованию **2006/42 / EC**, с поправками.

• **PED 2014/68 / EU**

• Безопасность машин **EN 60204-1**

• Директива **2014/30 / EC** с поправками. Электромагнитная совместимость.

• Низкое напряжение - соответствие Директива **2014/35 / EC**

Однако это не разрешено работать наше оборудование заранее, до машины, в которую они включены, или из которых они являются частью, она объявлена в соответствии с законодательством.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: Предупреждение о каких-либо несчастных случаях или повреждения материалов в случае несоблюдения инструкций.

A) Для перемещения установки и технического обслуживания, необходимо выполнить следующее:

1 - Наймите только уполномоченным обслуживающим персоналом для использования движущегося оборудования (подъемные краны, вилочные и т.д.).

2 - Использование защитных перчаток.

3 - Не стойте под подвешенным грузом.

B) Перед тем как приступить к электрическим токопроводящим является обязательным:

1 - Только авторизованный персонал.

2 - Убедитесь, что цепь питания открыта.

3 - выключатель общей картины мощности заперт в открытом положении.

C) Перед тем как приступить к коллекторам / дистрибьюторов соединений оно является обязательным:

1 - Только авторизованный персонал.

2 - Убедитесь, что контур закрыт (без давления).

3 - Во время операции сварки, убедитесь, что сопло пламя не направлено к оборудованию (вставить щит).

D) УТИПИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:

Пластик: полистирол, ABS, резина.

Металл: железо, нержавеющей сталь, медь, алюминий (обработанный).

Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

E) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей

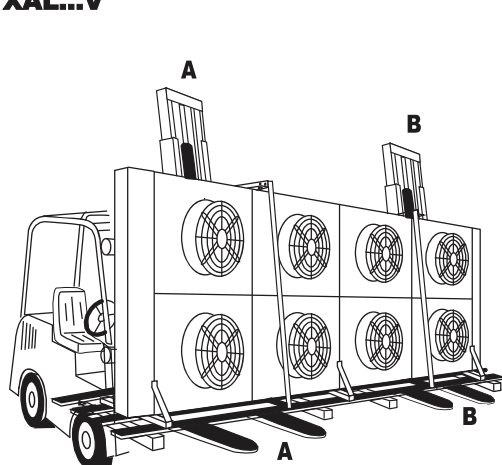
- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

XAV...V

XAV...V CO₂

XAL...V

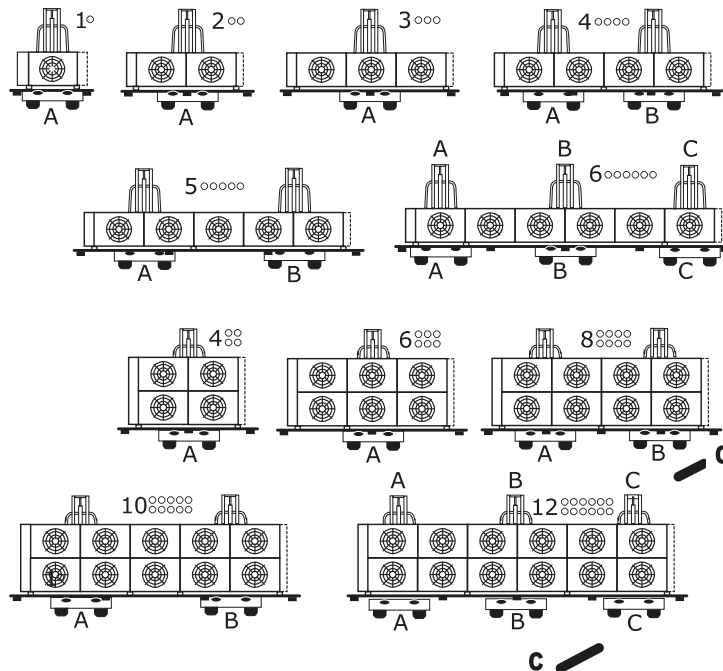
VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



A,B+C

Solp per;
Only for:
Seulement pour:
Nur Für:
Solo para:
Только для:

6 ○○○○○○
12 ○○○○○○
○○○○○○

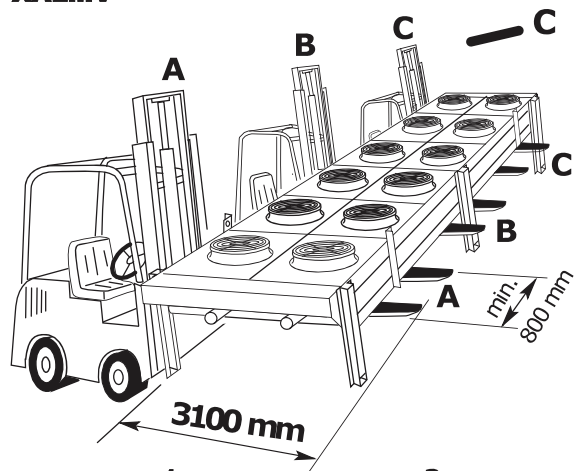


XAV...V

XAV...V CO₂

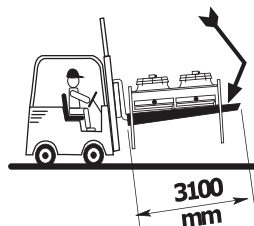
XAL...V

ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ



SI-YES-OUI
JA-SI-ДА

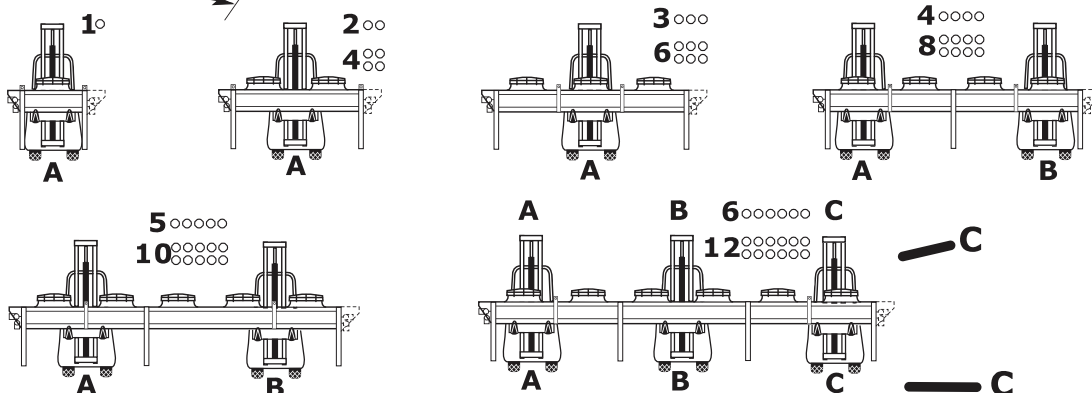
NO-NO-NON
NEIN-NO-НЕТ



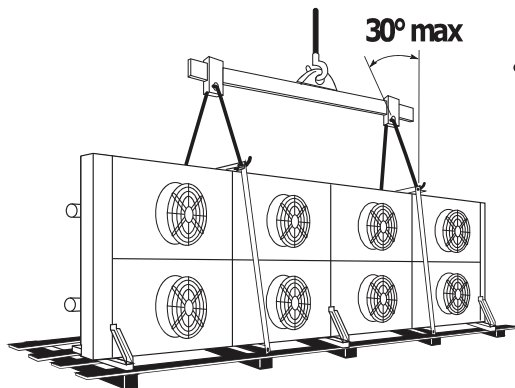
A,B+C

Solp per;
Only for:
Seulement pour:
Nur Für:
Solo para:
Только для:

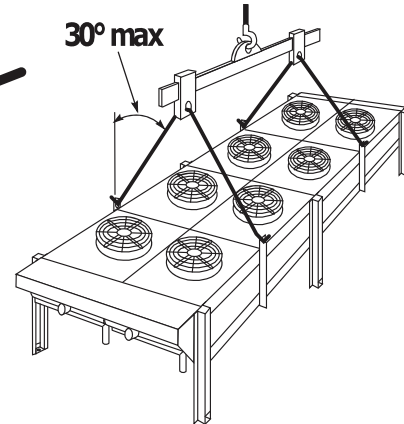
6 ○○○○○○
12 ○○○○○○
○○○○○○



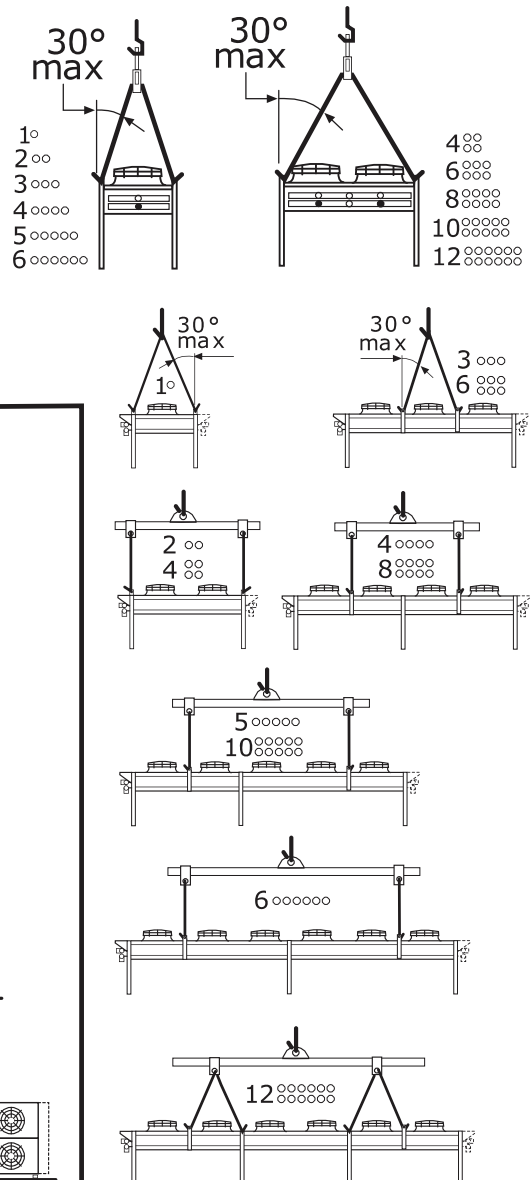
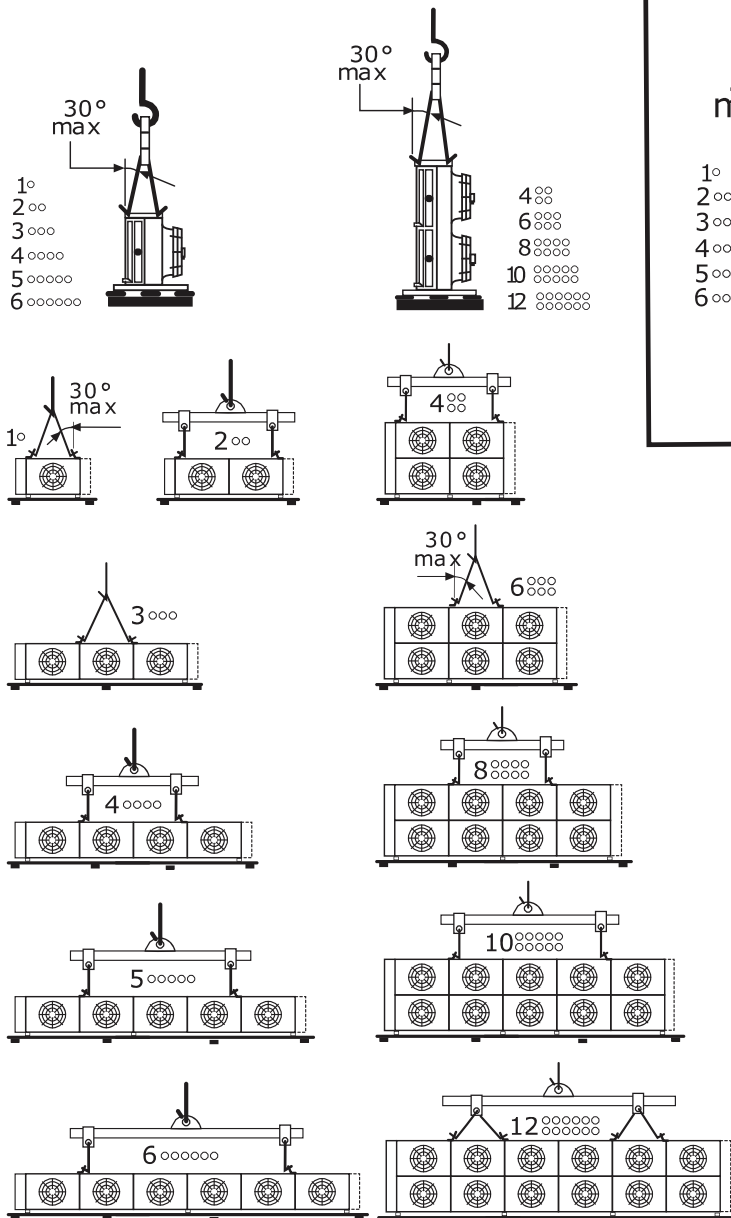
- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепления к корпусу



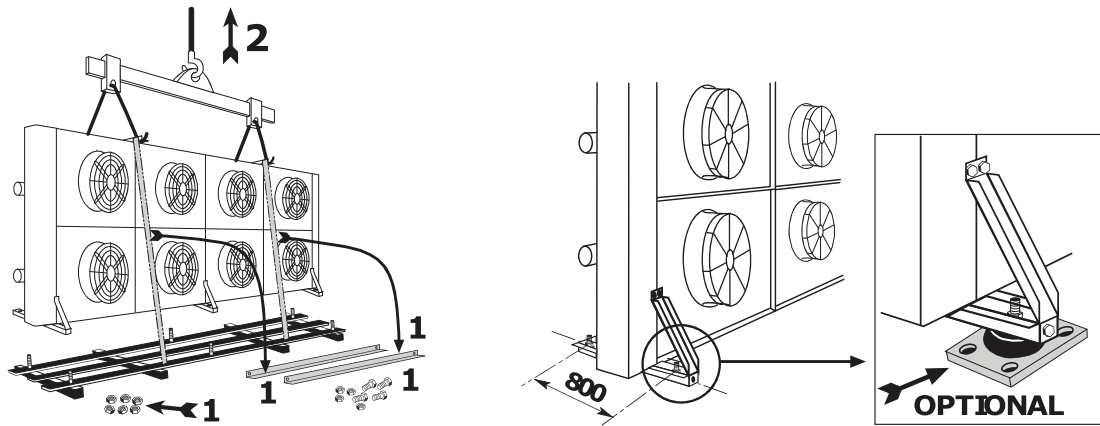
XAV...V VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE
XAL...V VERTIKAL / VERTICALE / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



XAV...H ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL
XAL...H HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ

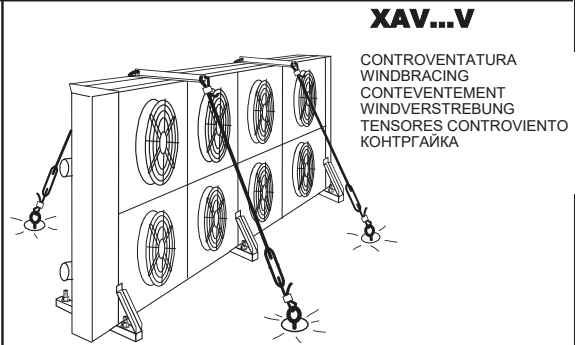
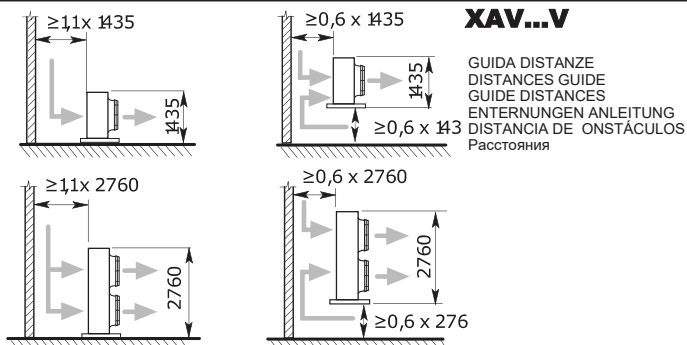
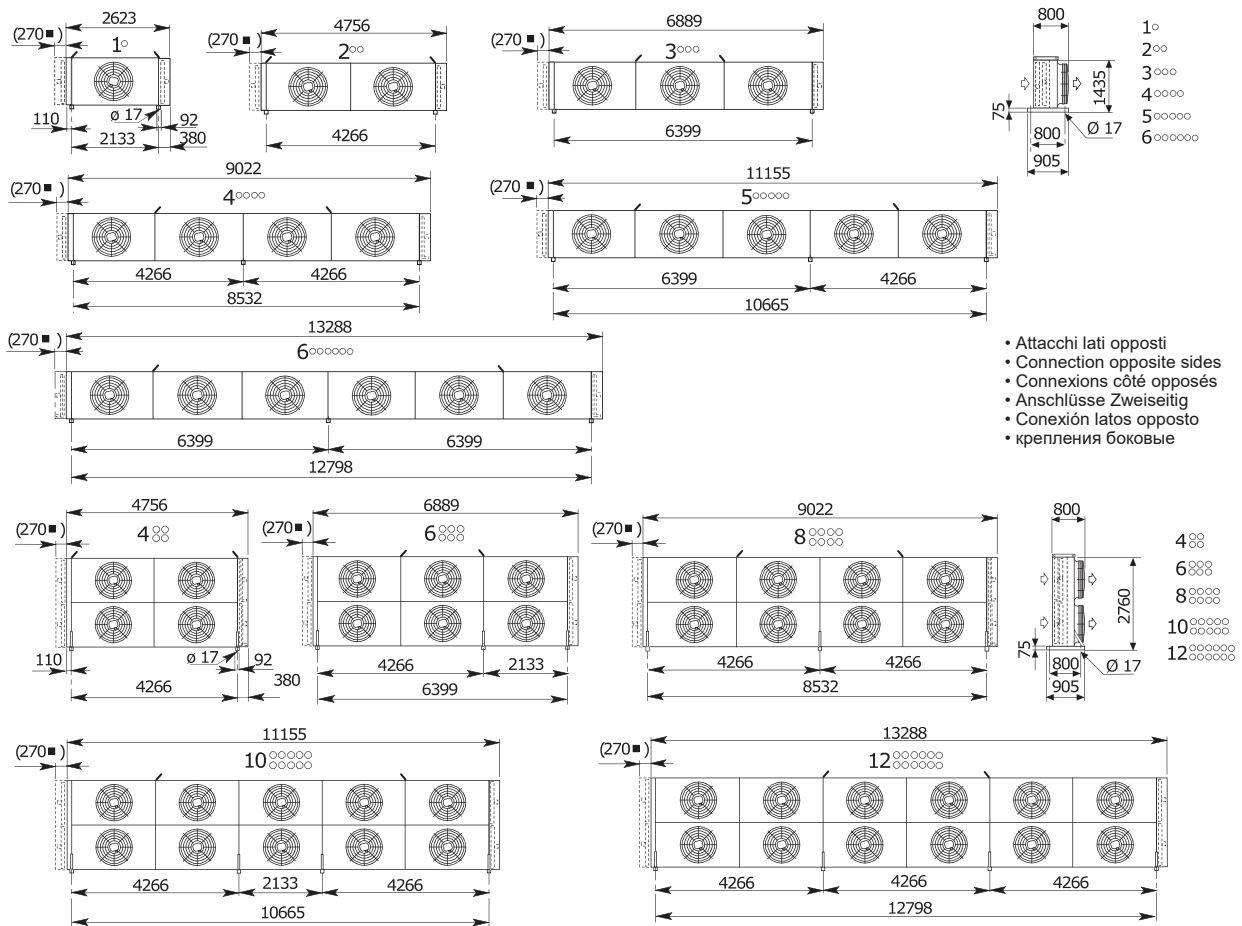


XAV...V



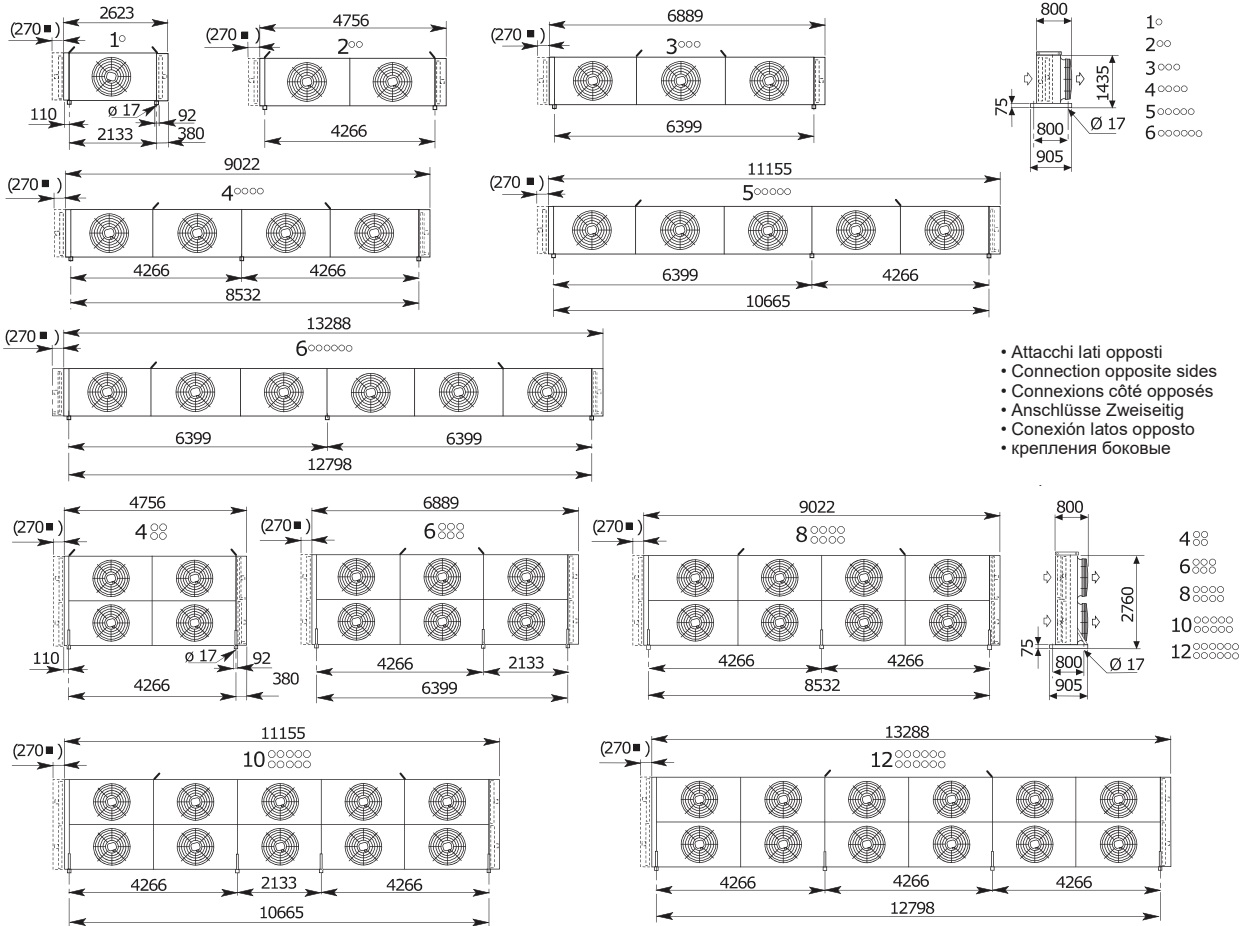
XAV...V

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds /
Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор



XAL...V

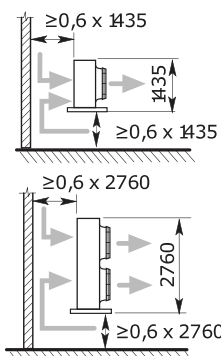
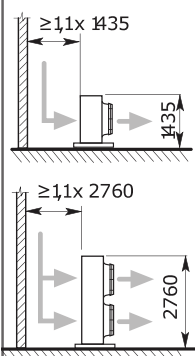
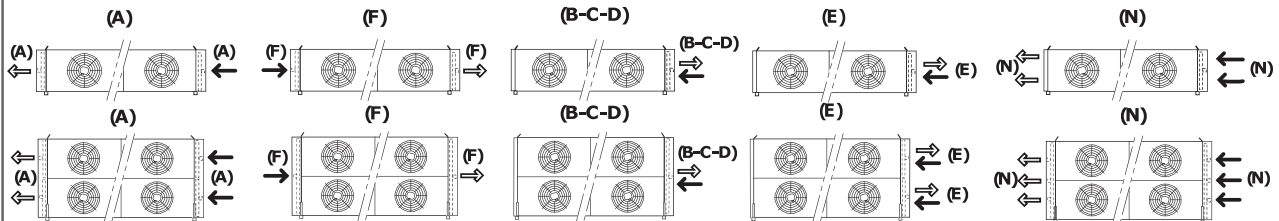
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds /
Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор



TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

XAL...V

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side	(B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés	(B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = lados opuesto	(B, C, D, E) = mismo lato
Положение крепления	Контуры: (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона

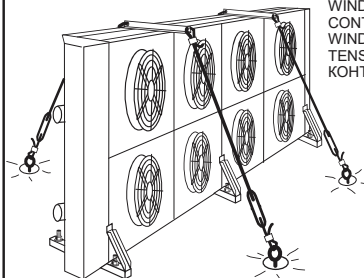


XAL...V

GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
Расстояния

XAL...V

CONTOVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSORES CONTROVIENTO
КОНТРАЙКА

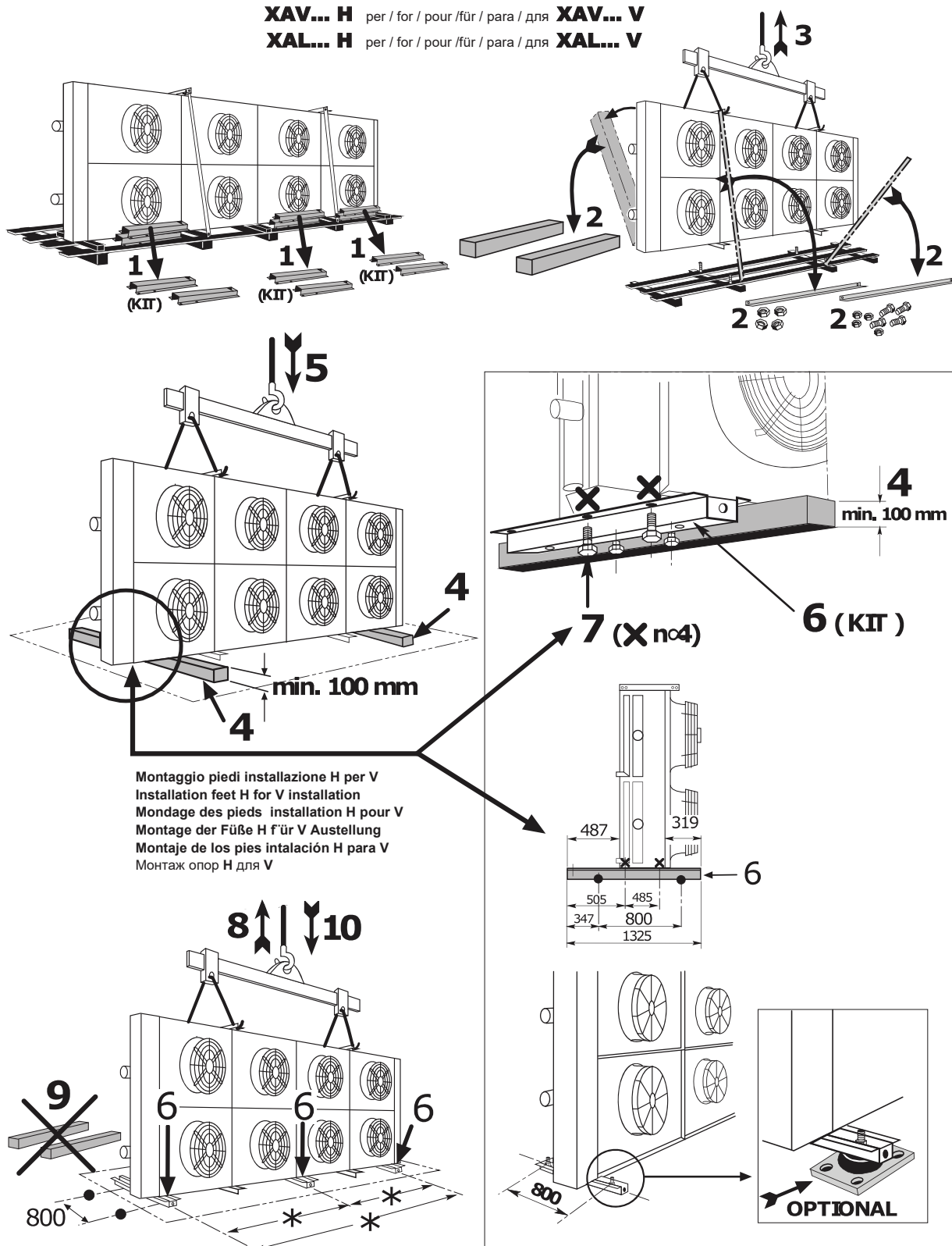


**INSTALLAZIONE VERTICALE per H/V VERTICAL INSTALLATION for H/V INSTALLATION VERTICALE pour H/V
AUFSTELLUNG VERTIKAL für H/V MONTAJE VERTICAL para H/V ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ для H/V**

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

XAV... H per / for / pour / für / para / для **XAV... V**

XAL... H per / for / pour / für / para / для **XAL... V**



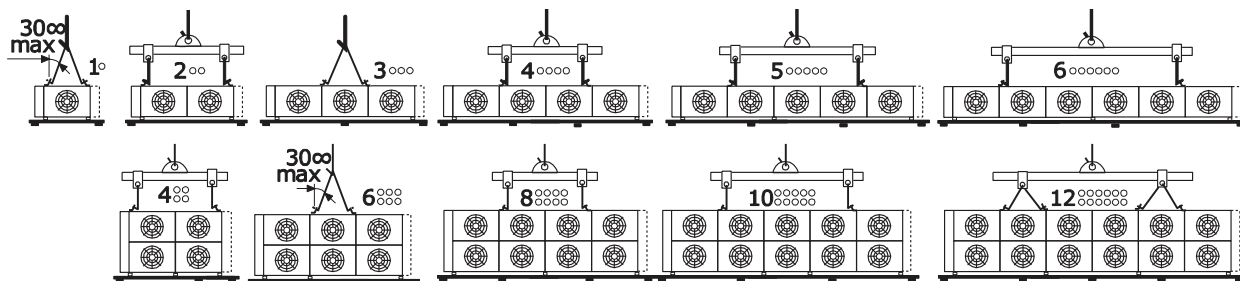
(*) Vedere pagina 9
See page 9

Voir page 9
Siehe auf seite 9

Ver pagina 9
См. Стр. 9

XAV...H - XAL...H

Sollevamento / Lifting sketch / Soulevement / Anheben / Levantarlo / Подъем



RIBALTAMENTO

Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura

- Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:
 - le funi di sollevamento siano sempre in tiro verticalmente (3-5)
 - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (4) onde evitare lo scivolamento.
- l'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento (7)

TURNOVER

Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure

- When turning over the equipment watch for:
 - ropes tension shall be worked vertically (3-5)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (4).
 - When turning over the equipment the operator shall be located in (7).
- Nobody shall walk or stop under a suspended load.

RENVERSEMENT

Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure

- Durant l'opération de basculage de la pièce:
 - maintenir toujours la raideur des câbles en sens vertical (3-5)
 - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (4).
- Durant l'opération de basculage, l'opérateur doit se placer à côté:
 - personne ne devra demeurer dans l'aire de travail (7)

UMKIPPEN

Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren

- Während des Umklippens des Teils stets
 - die Spannung der Seile in Senkrechtrichtung (3-5) beibehalten
 - die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen (4).
- Bei Umklappen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite (7) befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

TUMBADO

Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación Correcta en la estructura

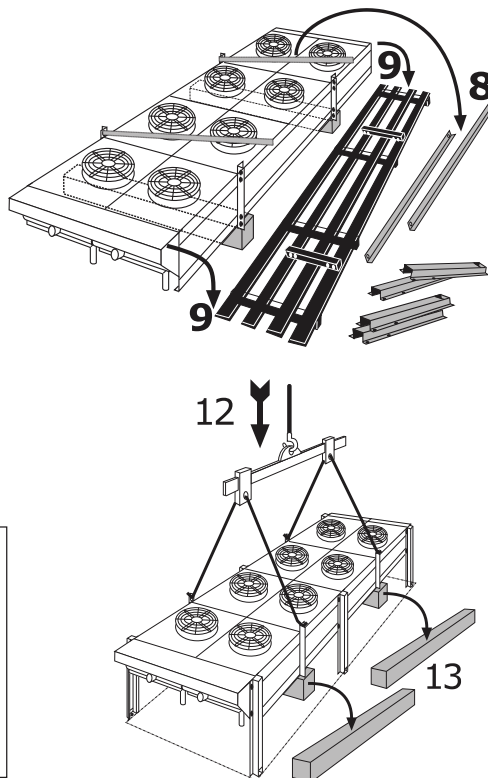
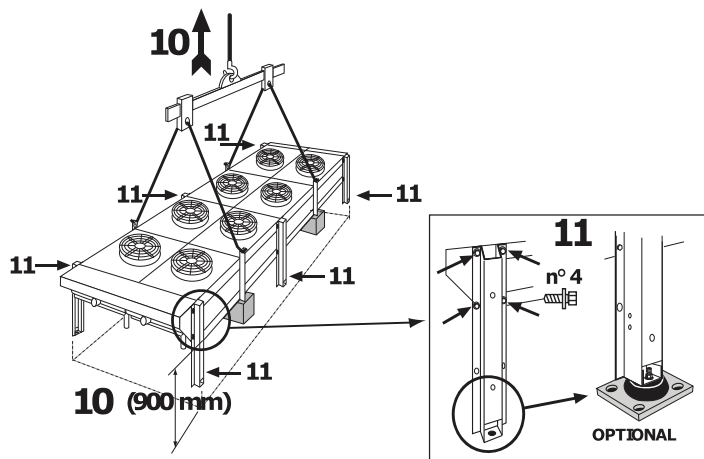
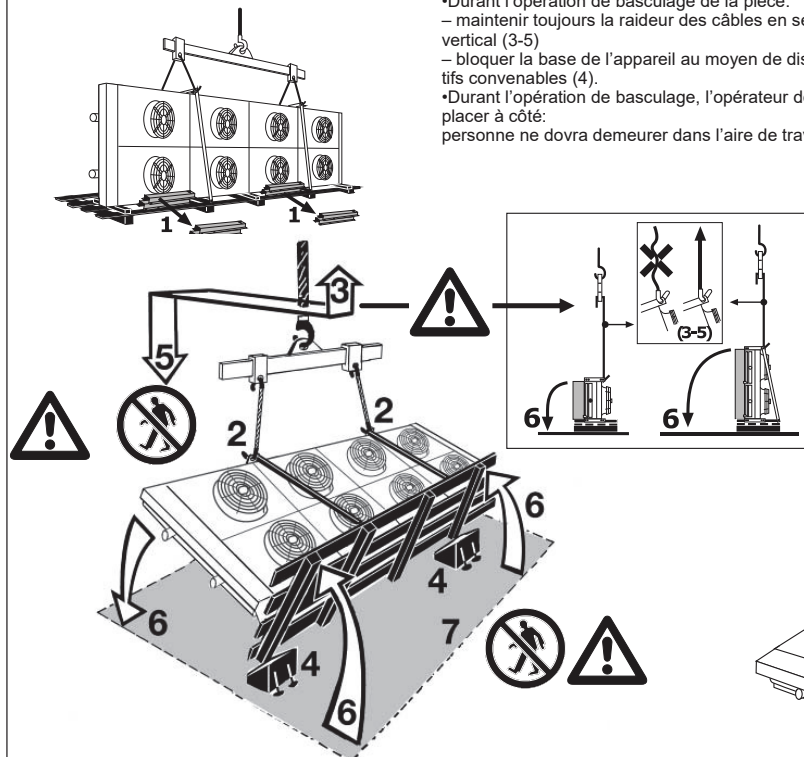
- Durante la operación de tumbar el equipo:
 - que los cables para levantarlo tiren de forma vertical (3-5)
 - que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (4) para evitar su deslizamiento.
- El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcado del equipo, trabajando desde los lados (7)

ПЕРЕВОРОТ

До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепление к корпусу

Во время операции переворота изделия следует соблюдать:

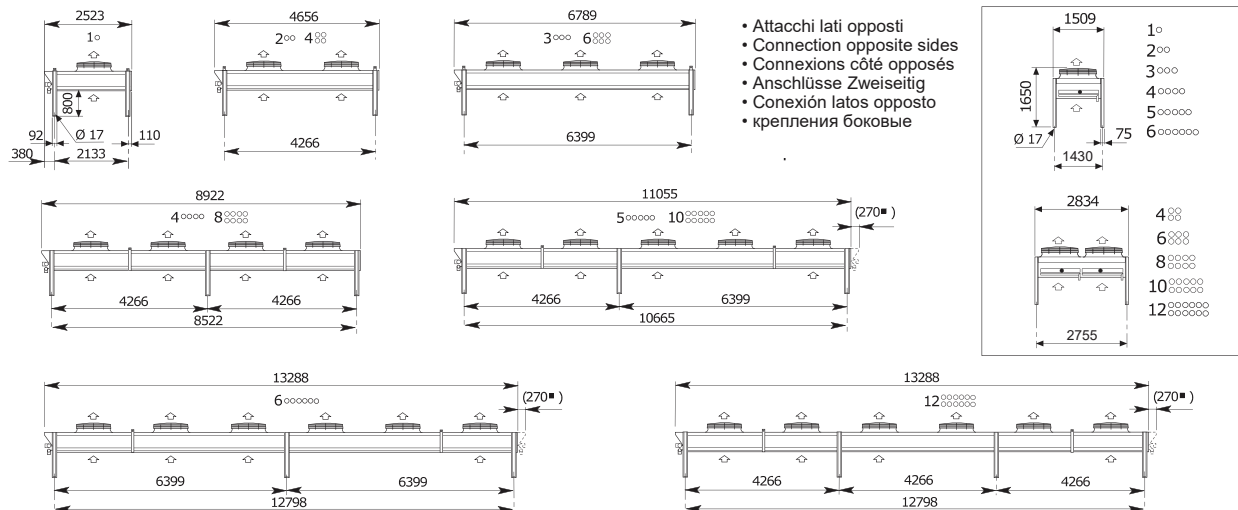
- подъемные тросы всегда вертикально расположены и натянuty (3-5)
- основание изделия заблокировано винтами (4) чтобы избежать проскальзывание
- рабочий должен располагаться сбоку от изделия вне зоны подъемных работ (7)



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTALE / AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL / МОНТАЖ Горизонтально

XAV...H

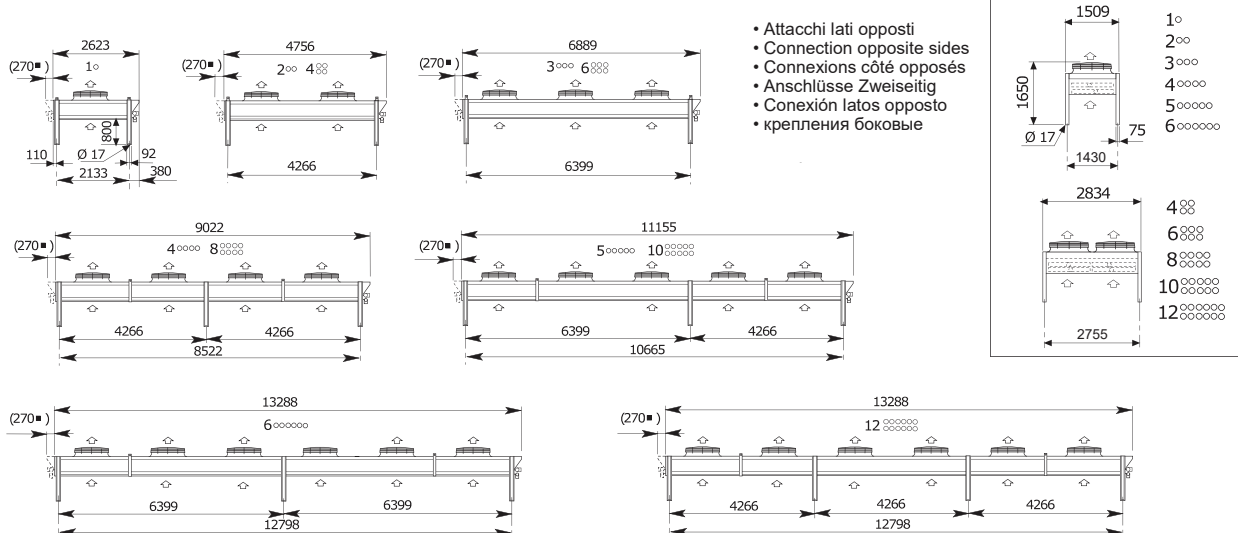
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds /
Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTALE / AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL / МОНТАЖ Горизонтально

XAL...H

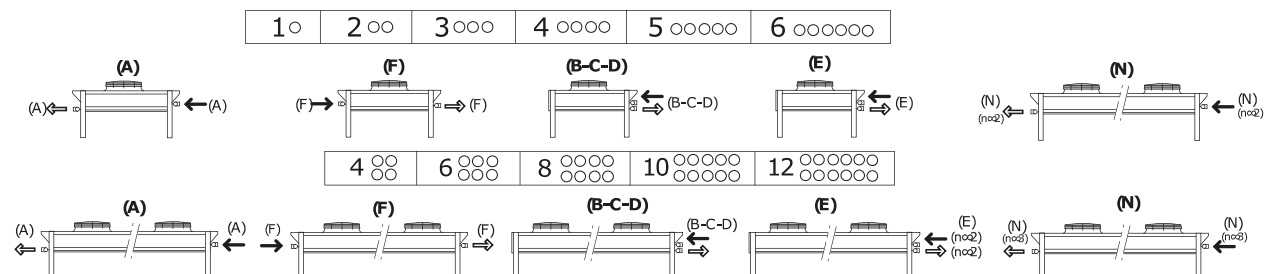
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds /
Aufstellungsposition / Posición de los pies / Положение опор



TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

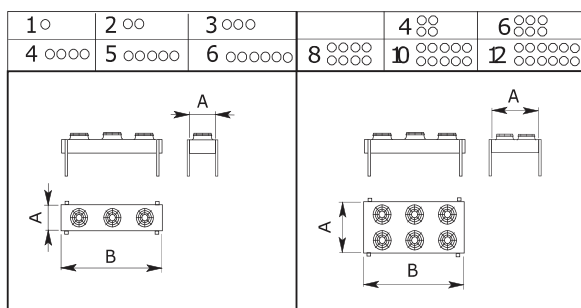
XAL...H

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side	(B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés	(B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = lados opostos	(B, C, D, E) = mismo lato
Положение крепления	Контуры: (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона

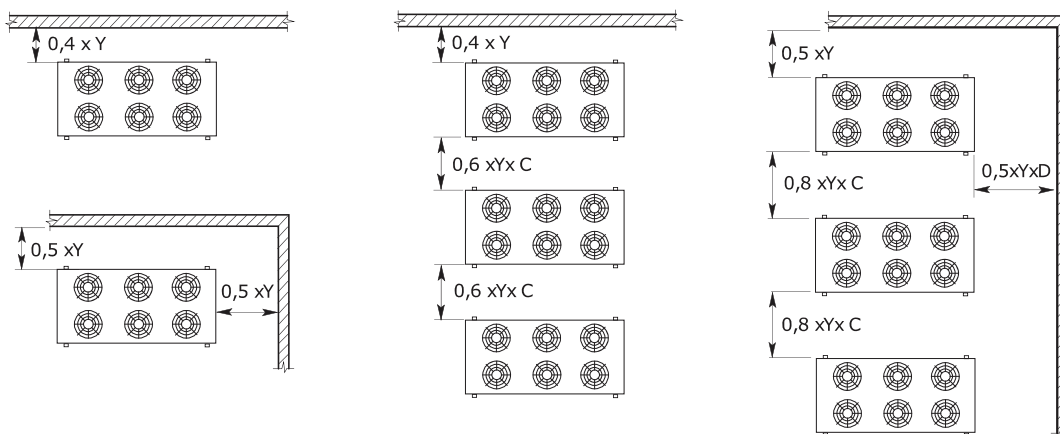
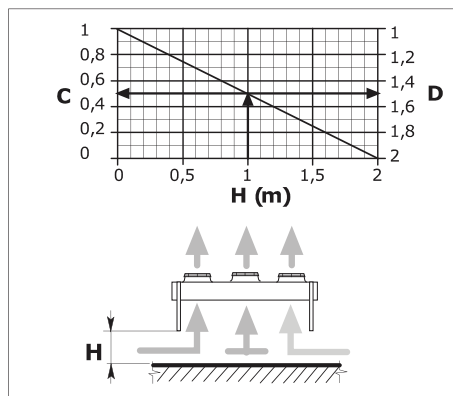


XAV...H XAL...H

GUIDA DISTANZE / DISTANCES GUIDE / GUIDE DISTANCES / ENTERNUNGEN ANLEITUNG / DISTANCIA DE OBSTÁCULOS / ИНСТРУКЦИИ РАССТОЯНИЯ



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / КРИПЛЕНИЙ

- **Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).**
Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

- **Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows make sure the supply circuit is closed (no pressure).**
When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

- **Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire de s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).**
Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

- **Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).**
Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

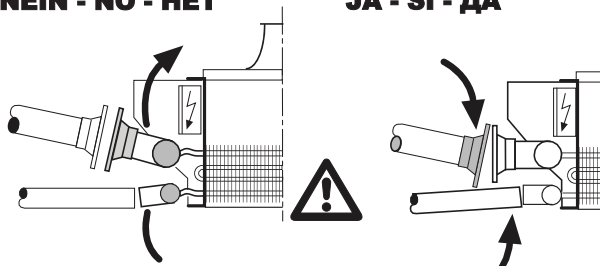
- **Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).**
Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

- **Перед подсоединением коллектора/распределителя, необходимо Удостовериться в том, что контур закрыт (давление в системе отсутствует).**
Во время проведения пайки, следует направлять пламя таким

образом, чтобы избежать повреждений изделия (использовать средства индивидуальной защиты).

**NO - NO - NON
NEIN - NO - HET**

**SI - YES - OUI
JA - SI - ДА**



- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !
- No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión
- Не использовать положение коллекторов в одну линию.

Solo per:
Onlyfor:
Seulement pour:
Nur für:
Solo para:
Только для:

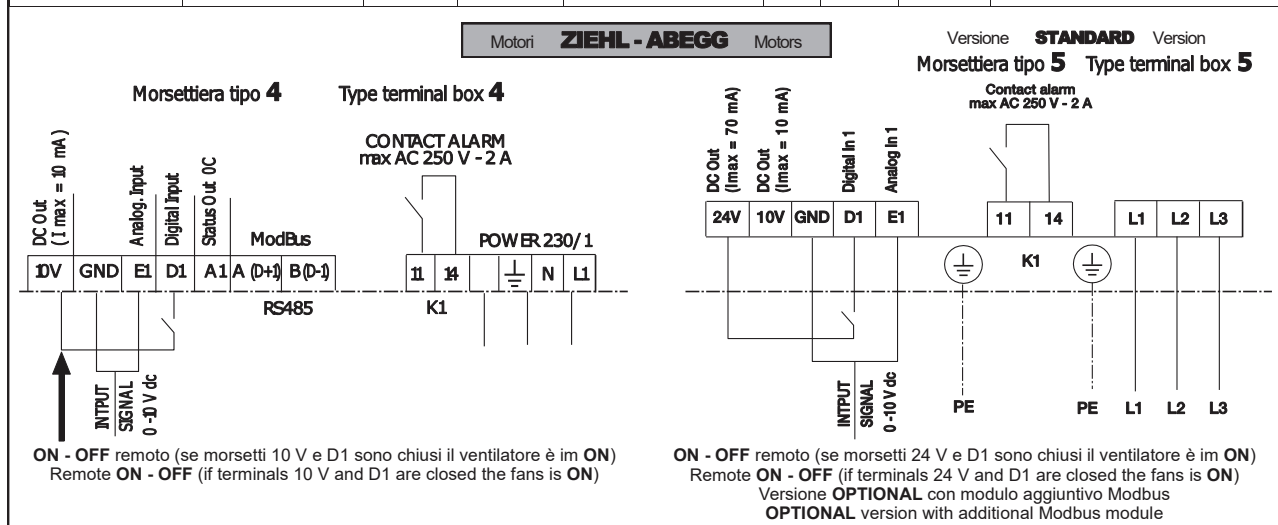
**XAL
(SPECIAL)**

*Ø	Mod.	Type
1 1/2"	DIN 40	
2"	DIN 50	
2 1/2"	DIN 65	
4"	DIN 100	

I Ø sono indicati sui nostri cataloghi.
The Ø are detailed in our catalogues.
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.
Los Ø indicados en los catálogos.
Диаметры указаны в каталогах

		XAV - XAL										Modello / Type / Modèle / Modell / Modelo / Модель	
		XAV9K ...		XAV9N ...		XAV9X ...		XAV9U ...		XAV10N ...		XAV10S ...	
Motori Motors Moteurs Motoren Motores МОТОРЫ	1	2911 - 3911		5911 - 6911		7911 - 8911 - 9911		1911 - 4911		2711 - 3711		4711 - 5711 - 6711	
	2	2912 - 3912		5912 - 6912		7912 - 8912 - 9912		1912 - 4912		2712 - 3712		4712 - 5712 - 6712	
	3	2913 - 3913		5913 - 6913		7913 - 8913 - 9913		1913 - 4913		2713 - 3713		4713 - 5713 - 6713	
	4	2914 - 3914		5914 - 6914		7914 - 8914 - 9914		1914 - 4914		2714 - 3714		4714 - 5714 - 6714	
	5	2915 - 3915		5915 - 6915		7915 - 8915 - 9915		1915 - 4915		2715 - 3715		4715 - 5715 - 6715	
	6	2916 - 3916		5916 - 6916		7916 - 8916 - 9916		1916 - 4916		2716 - 3716		4716 - 5716 - 6716	
	4	2922 - 3922		5922 - 6922		7922 - 8922 - 9922		1922 - 4922		2722 - 3722		4722 - 5722 - 6722	
	6	2923 - 3923		5923 - 6923		7923 - 8923 - 9923		1923 - 4923		2723 - 3723		4723 - 5723 - 6723	
	8	2924 - 3924		5924 - 6924		7924 - 8924 - 9924		1924 - 4924		2724 - 3724		4724 - 5724 - 6724	
	10	2925 - 3925		5925 - 6925		7925 - 8925 - 9925		1925 - 4925		2725 - 3725		4725 - 5725 - 6725	
12	2926 - 3926		5926 - 6926		7926 - 8926 - 9926		1926 - 4926		2726 - 3726		4726 - 5726 - 6726		
		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Модель электродвигателя											
		FCO91-VDI-7Q-V5P1		A6D910AP01-01		A8D910-AJ03-01		FNO91 NDI-6N-V7P2		A6D990-AX05-06		A6D990-AE17-05	
		Ø 900 mm		Ø 900 mm		Ø 900 mm		Ø 900 mm		Ø 1000 mm		Ø 1000 mm	
		Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Полюса - Подсоединение											
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии											
		4590 W	2790 W	2250 W	1500 W	985 W	650 W	270 W	166 W	2390 W	1820 W	1740 W	850 W
		8,0 A	4,6 A	5,0 A	2,80 A	2,6 A	1,3 A	0,8 A	0,4 A	5,7 A	3,3 A	3,4 A	1,6 A
		--- A	--- A	20,0 A	6,0 A	10,6 A	2,90 A	4,7 A	1,1 A	--- A	--- A	--- A	--- A
		Dati elettrici indicati sulla targa Rating plate				Informations électriques sur la plaque Elektrische Daten auf dem Typenschild				Datos de laque Тех. данные по этикетке вентилятора			
		5200 W	3000 W	2450 W	1500 W	1110 W	680 W	310 W	190 W	2480 W	1820 W	1850 W	1050 W
		8,7 A	5,0 A	5,2 A	2,9 A	2,70 A	1,36 A	0,83 A	0,39 A	5,63 A	3,42 A	3,8 A	1,85 A
		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Motor modell / Modelo motor / Модель электродвигателя											
		---		A6D910AR01-01		A8D910-AJ03-01		FNO91 NDI-6N-V7P2		---		---	
		---		Ø 900 mm		Ø 900 mm		Ø 900 mm		---		---	
		Poli - Collegamento / Poles - Connection / Pôles - Connexion / Polig - Verdrahtung / Polos - Conexión / Полюса - Подсоединение											
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии											
		--- W	--- W	2410 W	1770 W	1630 W	930 W	460 W	260 W	--- W	--- W	--- W	--- W
		--- A	--- A	5,0 A	2,75 A	3,0 A	1,64 A	0,91 A	0,45 A	--- A	--- A	--- A	--- A
		--- A	--- A	20,5 A	6,5 A	12,3 A	6,7 A	3,4 A	1,0 A	--- A	--- A	--- A	--- A
		(*) Motori protetti termicamente TK Overload protected motors TK IA = Corrente di spunto IA = Starting current											
		Moteurs avec protection thermique TK Motoren mit überlastungsschutz TK IA = Courante de démarrage IA = Anlaufstrom											
		motores con protección térmica TK Моторы с термической защитой IA = Intensidad de arranqu IA = IA Пусковой ток											
		XAV - XAL											
		EC Motori Elettronici EC Electronic Motor EC Moteurs Electroniques EC elektronische Motoren EC Motores Electrónicos EC Электронные двигатели											
Elettroventilatori Fans Ventilateurs Ventilatoren Eléctrovent. Вентляторы		EBM type		Code	Motor size	Voltage (*)	G/1'	P(kW)	I(A)	Morsettiera Tipo Type terminal box			
Vent. Fans Ø 910		A3G910-AV02-01		30106312*	150	400/3/50	1000	2,88	4,4	1			
Vent. Fans Ø 910		A3G910-AS22-01		30108567*	150	400/3/50	800	1,55	2,4	1			
Vent. Fans Ø 910		A3G910-AO83-90		30103949	112	400/3/50	610	0,625	1,1	2			
Vent. Fans Ø 910		A3G910-AN46-94		30108569	112	230/1/50	480	0,31	1,4	2			
Vent. Fans Ø 1000		A3G990-AV03-01		30153731	150	400/3/50	860	2,55	4,0	1			
Vent. Fans Ø 1000		A3G990-AU28-01		30153732	150	400/3/50	750	1,75	2,7	1			
		Grado protezione: IP54 - (*)IP55 Protection class: IP54 - (*)IP55											
		Classe de protection: IP54 - (*)IP55 Schutzklasse: IP54 - (*)IP55											
		clase de protección: IP54 - (*)IP55 класс защиты: IP54 - (*)IP55											
Morsettiera tipo 1 Type terminal box 1		EBM motori / motors						Morsettiera tipo 2 Type terminal box 2					
Collegamenti elettrici Electrical connections													

Reference	ZIEHL-ABEGG type	Code	Motor size	Voltage (*)	G/1'	P(kW)	I(A)	Morsetteria Tipo	Type terminal box
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.DC.V4P3	30191715	116 Lite	200...277 V 3~50/60 Hz	410	0,26	1,3 - 0,96		4
Vent. Fans Ø 910	FN080-ZII.DG.V4P3	30190376	116	200...277 V 3~50/60 Hz	480	0,40	2,2 - 1,6		5
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.DG.V4P3	30190378	116	380...480 V 3~50/60 Hz	570	0,68	1,28-0,98		5
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.GG.V5P1	30190439	152	380...480 V 3~50/60 Hz	930	1,95	3,2 - 2,5		5
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.GL.V5P1	30152730	152	380...480 V 3~50/60 Hz	1100	3,2	5,0 - 3,9		5
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.GG.V5P1		152	380...480 V 3~50/60 Hz	710	1,5	2,6 - 2,0		5
Vent. Fans Ø 910	FN091-ZII.GL.V5P1	30135121	152	380...480 V 3~50/60 Hz	850	2,5	4,0 - 3,2		5



COLLEGAMENTO DEI MOTORI / MOTORS CONNECTION / CONNEXION DES MOTEURS / MOTORSCHALTUGEN / CONEXIÓN DE MOTORES / ПОДКЛЮЧЕНИЯ МОТОРОВ

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

• Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

• Make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

• De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

• Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:

• Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

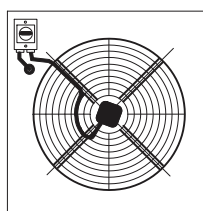
Перед тем как произвести все электро подключения следует:

• Удостовериться в том что контур незамкнут

**INTERRUTTORE DI SERVIZIO
INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH**

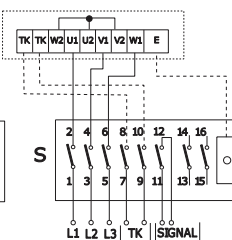
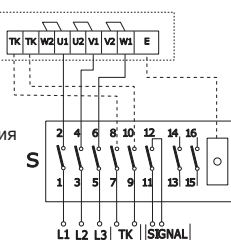
**COMMUTATORS D'ARRÊT
REPARATURSCHALTER**

**INTERRUPTOR DE SERVICIO
Сервисный переключатель**



Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Hohe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения

3 ~ 400 V 50 Hz



Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Niedrige Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения

3 ~ 400 V 50 Hz

Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage
Anschluss der verdrahteten Geräte
Conexión para aparatos cableados
Подсоединение каблированных изделий

W2	Arancio Orange	Orange Naranja	Orange Оранжевый
U2	Rosso Rot	Red Rojo	Rouge Красный
V2	Grigio Gru	Grey Gris	Gris Серый
U1	Marrone Braun	Brown Marrón	Marron Коричневый
V1	Azzurro Hellblau	Blue azure Azul	Bleu clair Голубой
W1	Nero Schwarz	Black Negro	Noir Черный
	Bianco Weiß	White Blanco	Blanc Белый
	Verde Grün	Green Verde	Vert Зеленый

Grado protezione (scatola e interruttore): IP55

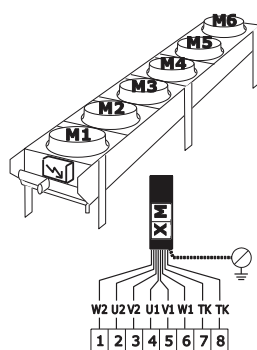
Protection class (box and switch): IP55

Classe de protection (boîte et switch): IP55

Schutzklasse (Feld und Schalter): IP55

Clase de protección (caja y el interruptor): IP55

Класс защиты (коробка и выключатель): IP55



W2-U1

U2-V2-W2

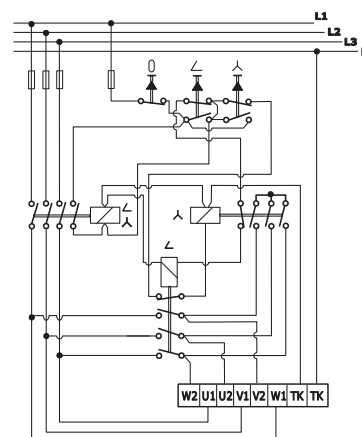
U2-V1 V2-W1

V1 W

3 ~ 400 V 50 Hz

3 ~ 400 V 50 Hz

2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen durch Umschalter
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации



ITALIANO

Scambiatore:

Tubi: • Cu
Alette: • Al

- Alupaint a richiesta (protezione anticorrosiva a base poliestere, per applicazioni e limiti resistenza corrosione contattare LU-VE).
- Cu a richiesta

Collettori: • Cu (versione condensatore)
• Cu con attacco in Fe filettato (flangiato a richiesta) (ver sione dry cooler).
• Fe con attacco in Fe (versione gas cooler)

Le parti in ferro dei dry cooler sono fornite con una vernice che fornisce una protezione temporanea contro la corrosione. Durante l'installazione va data una protezione definitiva. I collettori dei gas cooler hanno una protezione definitiva, tranne che per la zona ove viene eseguita la saldatura durante l'installazione, lì la protezione finale deve essere realizzata dall'installatore.

Fluidi impiegabili:

XAV (condensatori): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (dry cooler): • acqua • acqua glicolata • altri fluidi mono fase non aggressivi per rame, contattare LU-VE per dettagli.

XAV CO₂: • CO₂

Max condizioni di utilizzo:

XAV (condensatori): • 30 bar, T ingresso gas caldo 85 °C
XAL (dry cooler): • 10 bar, T ingresso liquido 60 °C (*)
XAV CO₂: • 120 bar, T ingresso CO₂ 150 °C

(*) La temperatura può essere superiore per alcune ventilazione, contattare Luve per maggiori dettagli.

FRANCAIS

Echangeur :

Tubes: • Cuivre
Ailettes: • Aluminium

- Alupaint sur demande (protection anti-corrosion, à base de polyester, pour les applications et les limites de résistance à la corrosion, contacter LU-VE)
- Cuivre sur demande

Collecteurs: • Cuivre (version condenseur)
• Cuivre avec raccords en acier fileté (à brides sur demande) (version dry cooler)
• Acier avec raccords en acier (version gaz cooler)

Les parties en acier du dry cooler sont revêtues d'un vernis qui les protège provisoirement contre la corrosion. Lors de l'installation, une protection définitive doit être appliquée.

Les collecteurs des gaz coolers ont une protection définitive, à l'exception de la zone où sera réalisée la brasure lors de l'installation ; la protection définitive doit être réalisée par l'installateur.

Fluides utilisés:

XAV (condenseur): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (dry cooler): • eau • eau glycolée • autres fluides monophasés non agressifs pour le cuivre; contacter LU-VE pour plus de détails.

XAV CO₂: • CO₂

Conditions maximales d'utilisation

XAV (condenseur): • 30 bar, Température d'entrée gaz chaud = 85 °C
XAL (dry cooler): • 10 bar, Température d'entrée liquide = 60 °C (*)
XAV CO₂: • 120 bar, Température d'entrée CO₂ = 150 °C

(*) La température peut être supérieure pour quelques ventilations, contacter LU-VE pour plus de détails.

ESPAÑOL

Intercambiador de calor:

Tubos: • Cu
Aletas: • Al

- Alupaint BAJO SOLICITUD (protección a base poliéster para aplicaciones corrosivas, para conocer la resistencia máxima de anticorrosión contactar con LU-VE)
- Cu Bajo Solicitud

Colectores: • Cu (versión para condensadores)
• Cu Cabezal roscado en Fe (Bridas bajo solicitud) (versión para dry cooler).
• Fe cabezal Fe (versión para gas cooler)

Los cabezales en hierro del Dry -cooler se proporcionan con una pintura de protección temporal contra la corrosión.

Durante la instalación se debe aplicar la protección definitiva.

Los colectores de los gas cooler tienen una protección definitiva, con excepción de la zona donde a estado hecha la soldadura durante la instalación; en este lugar, es el instalador que tiene que realizar la protección definitiva.

Líquidos utilizables:

XAV (condensador): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (dry cooler): • agua • agua glicolada
• otros líquidos Monofase que no sean agresivos para el cobre, contacte LU-VE para más detalles.

XAV CO₂: • CO₂

Condiciones maxima de empleo:

XAV (condensador): • 30 bar, T entrada gas caliente 85 °C
XAL (dry cooler): • 10 bar, T entrada líquido 60 °C (*)
XAV CO₂: • 120 bar, T entrada CO₂ 150 °C

(*) Las temperaturas pueden ser más altas para algunas ventilaciones, contacte Luve para más detalles.

ENGLISH

Heath Exchanger:

• Cu tubes
• Al fins

- Alupaint fins on request (polyester based corrosion protection, for applications and limits corrosion resistance contact LU-VE).
- Cu fins on request

Copper headers: • Cu (condenser version)
• with iron connection thread (Flanged on request), (dry cooler version).
• with iron connection, (gas cooler version)

The iron parts of the dry cooler is provided with a coating that provides temporary protection against corrosion. During the installation should be given permanent protection. The headers of gas cooler has a final protection, except for the area where welding is performed during installation, the final protection will be achieved by the installer.

Fluids used:

XAV (condenser): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (dry cooler): • water • brine water
• other fluid mono phase non-aggressive to copper, contact LU-VE for details.

XAV CO₂: • CO₂

Max conditions of use:

XAV (condenser): • 30 bar, T 85 °C hot gas inlet
XAL (dry cooler): • 10 bar, T 60 °C fluid inlet (*)
XAV CO₂: • 120 bar, T 150 °C CO₂ inlet

(*) The temperature can be higher for some ventilation, contact Luve for more details.

DEUTSCH

Wärmetauscher:

Rohre: • Cu
Lamellen: • Al

- Alupaint auf Anfrage (Rostschutz auf Polyesterbasis, für Infos bezgl. Anwendung und Rostschutzeinschränkungen bitte mit Lu-ve in Verbindung setzen).
- Cu auf Anfrage

Sammelrohre: • Cu (Ausführung Verflüssiger)
• Cu mit Gewinde versehenem Fe-Anschluss (mit Flansch auf Anfrage) (Ausführung Rückkühler).
• Fe mit Fe - Anschluss (Ausführung Gaskühler)

Die Eisenteile der Rückkühler sind mit einer zeitweiligen korrosionsbeständigen Lackierung versehen. Bei der Montage wird der endgültige Schutz aufgetragen. Die Sammelrohre der Gaskühler haben eine endgültige Schutzschicht, außer dort, wo während der Montage geschweißt wird, dort muss die endgültige Schutzschicht vom Monteur aufgebracht werden.

Verwendbare Kältemittel:

XAV (Verflüssiger): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (Rückkühler): • Wasser • Glykolwasser
• andere Einphasen - Fluids, die Kupfer nicht angreifen. Für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.
• CO₂

XAV CO₂:

Max Anwendungsbedingungen:

XAV (Verflüssiger): • 30 bar, T Eingang warmes Gas 85 °C
XAL (Rückkühler): • 10 bar, T Eingang Flüssigkeit 60 °C (*)
XAV CO₂: • 120 bar, T Eingang CO₂ 150 °C

(*) Die Temperatur darf bei einigen Ventilatoren höher sein, für Einzelheiten setzen Sie sich mit LU-VE in Verbindung.

РУССКИЙ

Теплообменник:

• Медные трубки

• Алюминиевые ламели

- По запросу ламели с Alupaint (антикоррозийное покрытие на основе полиэстера, для информации о нанесении и степени устойчивости к коррозии обращайтесь в ЛЮ-ВЭ)

Фланцы:

• Медные (конденсаторы)
• Со стальным резьбовым соединением (с резьбой по запросу), (драйкулеры)
• Со стальным соединением (газовые охладители) Железные части драйкулеров имеют покрытие, обеспечивающее временную защиту от коррозии. Во время установки следует обеспечить постоянную защитой. Фланцы газовых охладителей имеют окончательную защиту, за исключением мест, где производится сварка во время установки, окончательная защита осуществляется монтажниками.

Хладагенты:

XAV (конденсатор): • R407F • R449A • R134A • R407C • R404A • R507A
• R410A • R22 • R407A • R417A • R422A • R422D
• R448A • R450A • R513A • R32

XAL (драй кулер): • вода • раствор гликоля • однофазная жидкость, неагрессивная к меди, для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ

XAV CO₂: • CO₂

Предельные условия эксплуатации:

XAV (конденсатор): • 30 bar, T 85 °C горячего газа на входе
XAL (драй кулер): • 10 bar, T 60 °C жидкости на входе (*)
XAV CO₂: • 120 bar, T 150 °C CO₂ на входе

(*) Температура для вентиляции может быть выше. Для информации обращайтесь в ЛЮ-ВЭ

VERSIONI SPECIALI

(Contattare LU-VE per maggiori dettagli).

Materiali speciali:

- Tubi:** • Cu/Sn • Inox
Alette: • ALUPAINT® (alluminio rivestito con protezione anticorrosiva).
 • Cu a richiesta

- Sistema di regolazione ventilatori (*)
 - Ventilatori "EC Motori Elettronici" (*)
 - Silenziatore (*)

(*) (vedi istruzione specifica).

SPECIAL VERSIONS

(Contact LU-VE for more details).

Special materials:

- Tubes:** • Cu/Sn • Stainless steel
Fins: • ALUPAINT® (aluminium protected by an anticorrosion coating).
 • Cu fins on request

- Fan control system (*)
 - "EC Electronic Motor" Fans (*)
 (*) (see specific instructions).

(Kontaktieren Sie LU-VE für weitere Details).

Sondermaterialien:

- Rohre:** • Cu/Sn • Inox
Lamellen: • ALUPAINT® (Aluminium mit korrosionsbeständiger Speziallackierung)
 • Cu auf Anfrage

- Motor-Regelsysteme (*)
 - Ventilatoren "EC elektronische Motoren" (*)
 - schalldämpfer (*)
 (*) (siehe spezifische Anleitung).

VERSIONS SPECIALES

(Contacter LU-VE pour plus d'informations)

Matériaux spéciaux

- Tubes :** • Cu/SN • Inox
Ailettes • ALUPAINT® (aluminium revêtu d'une protection anti-corrosion)
 • Cuivre sur demande

- Système de régulation des ventilateurs (*)
 - Ventilateurs "EC Moteurs Electroniques" (*)
 - Silencieux (*)
 (*) (voir notices spécifiques).

VERSIONES ESPECIALES

(Contactar LU-VE para otros detalles)

Materiales especiales:

- Tubos:** • Cu/Sn • Inox
Aletas: • ALUPAINT® (aluminio revestido con protección anticorrosión)
 • Cu Bajo Solicitud

- Sistema de regulación ventiladores (*)
 - Ventiladores "EC Motores Electrónicos" (*)
 - Silenciador (*)
 (*) (ver Instrucciones específicas)

ВЕРСИИ С ОПЦИЯМИ

(За подробностями обращаться в ЛЮВЭ)

Опции:

- Трубы:** • Cu/Sn • Inox
Ламели: • ALUPAINT® (алюминий покрытый защитной антикоррозионной краской)

- Регулировка вентиляторов (*)
 - Вентиляторы «EC Электронные двигатели» (*)
 - Система **SPRAY** (*)
 - глушитель (*)
 (*) (см отдельную инструкцию)

SONDERAUSFÜHRUNGEN**MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ENTRETIEN / VARTUNG / MANUTENCIÓN / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

•Prima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

•Before any service operations are performed switch off the electricity supply to the cooler.

•Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.

•Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen

•Antes de efectuar cualquier intervención es necesario desconectar la alimentación eléctrica del equipo

•Перед какими-либо работами отключите электропитание охладителя

ATTENZIONE / ATTENTION / ATENCIÓN / WARNING / ACHTUNG / ВНИМАНИЕ

Pericolo USTIONI, collettori caldi
 Danger BURNS, hot headers
 Danger BRÛLURES, collecteurs chauds
 Gefahr von VERBENNUNGEN, heiße Kollektoren
 Peligro QUEMADURAS, colectores calientes
 Опасность ожогов/горячие коллекторы



BORDI TAGLIANTI
 SHARP EDGES
 BORDS COUPANTS
 SCHARPE RÄNDER
 PERFI AFILADO
 Режущие края

**XAV
XAL**

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI 3-5 ORE.
- IT IS RACCOMENDED 3-5 HOURLY RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDE DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT 3-5 HEURES TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON 3-5 STUNDEN VORZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERIODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE 3-5 HORAS.
- Рекомендуются техническое обслуживание после **4** недель работы **3-5 часов**

**XAL**

•Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.

- **Temperatura entrata fluido refrigerante 60 °C (versioni speciali per temperature >60°C).**

•For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.

- **Refrigerant fluid inlet temperature 60 °C (special version for temperature >60 °C).**

•Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.

- **Température d'entrée du fluide caloporteur 60 °C (versions spéciales pour température >60 °C).**

•Bei Aussentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.

- **Die max zulässige Temperatur des Kälteträgers ist 60°C(spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).**

•En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a 0 °C. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.

- **La temperatura de entrada del refrigerante 60 °C (modelos especial para temperaturas >60 °C).**

•В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше **0C**. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем

- **Температура хладагента 60C (спец. Исполнение для E больше 60C)**

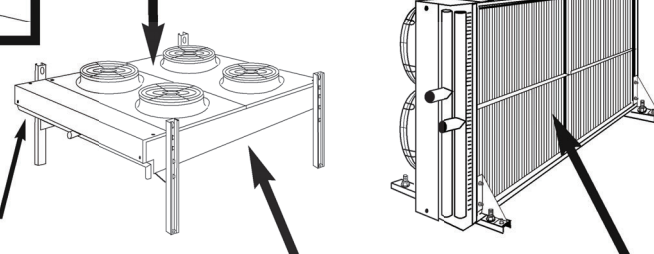




LAVAGGIO/CLEANING/NETTOYAGE REINIGUNG/LAVADO/ЧИСТКА

**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**

Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschld Modell
Etiqueta de identificación del modelo
Идентификационная бирка



**SI-YES-OUI
JA-SI-ДА**

**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**

H₂O P_{max} < 2 bar

**XAV...H
XAL...H
XAV...V
XAL...V**

**LAVAGGIO CON IDROPULTRICE
CLEANING WITH WATER SPRAY**

**NETTOYAGE AUTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER**

**LAVADO CON HIDROPULIDORA
ЧИСТА ВЛАЖНАЯ**

NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

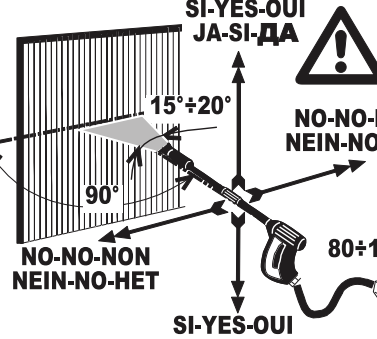
NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aleteado en los sentidos

Примечания для правильной мойки

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго пучку труб

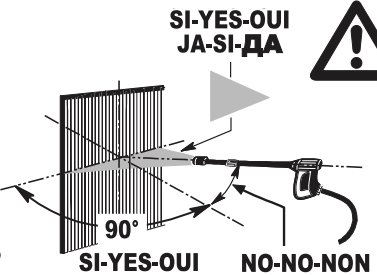
**SI-YES-OUI
JA-SI-ДА**



**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**

**SI-YES-OUI
JA-SI-ДА**

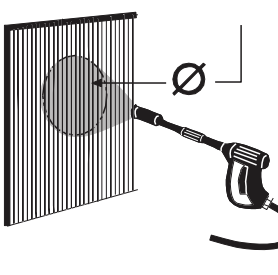
**SI-YES-OUI
JA-SI-ДА**

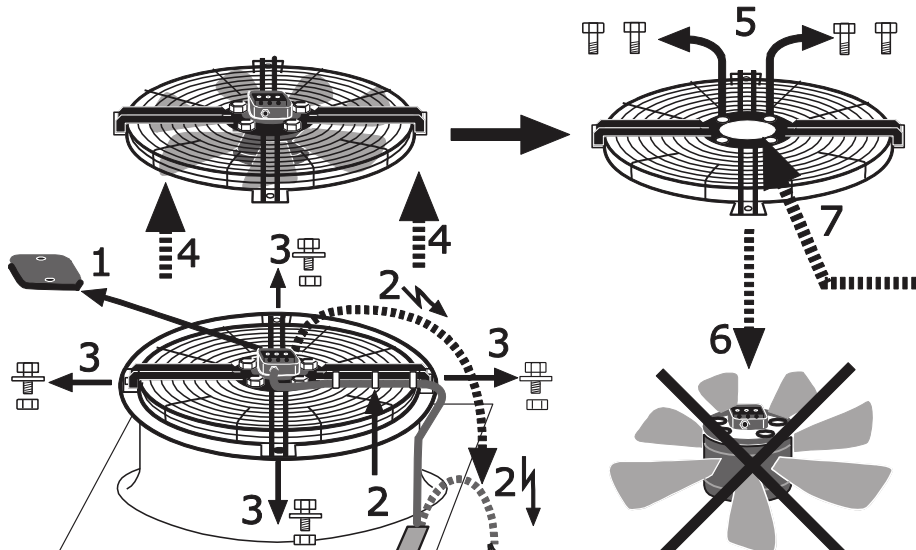


**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**

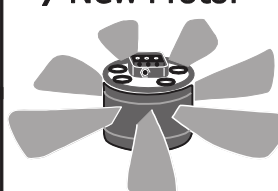
**SI-YES-OUI
JA-SI-ДА**

**NO-NO-NON
NEIN-NO-HET**



**SOSTITUZIONE MOTORE
MOTOR SOSTITUTION**
**SOSTITUTION MOTEUR
ERSETZUNG MOTOR**
**SUSTITUCIÓN DEL MOTOR
ЗАМЕНА МОТОРА**


7 New Motor



- Durante la lavorazione è possibile che rimanga all'interno del circuito qualche traccia di un liquido trasparente. Si tratta di un olio evaporabile compatibile coi refrigeranti. E' facilmente verificabile che si tratta di olio e non di acqua perché al tatto evapora molto velocemente, se se ne pone una goccia su una superficie si allarga come una macchia e se sottoposto alla fiamma di un accendino brucia facendo un fumo bianco.
- Some traces of a transparent liquid may remain inside the circuit after the manufacturing process. This is evaporable oil which is compatible with refrigerants. It can easily be verified that this is oil and not water because it evaporates very quickly when touched; if a drop of it is placed on a surface it widens like a stain; and if exposed to the flame of a cigarette-lighter it burns, giving off white smoke.
- Au moment de la fabrication, il peut subsister dans le circuit des traces d'un liquide transparent. Il s'agit d'une huile volatile compatible avec les fluides réfrigérants. Il est facile de vérifier qu'il s'agit d'huile et non d'eau car il s'évapore très rapidement au contact de la peau; si l'on en pose une goutte sur une surface, il s'élargit et forme une tache, et exposé à une flamme, il dégage en brûlant une fumée blanche.
- Es kann passieren, dass während des Betriebes Spuren einer klaren Flüssigkeit im Inneren des Kreislaufes verbleiben. Es handelt sich um mit den Kältemitteln kompatibles verdampfbares Öl. Es kann leicht überprüft werden, dass es sich um Öl und nicht um Wasser handelt, da es bei Berührung schnell verdunstet. Wenn man einen Tropfen auf eine Oberfläche gibt, breitet er sich wie ein Fleck aus und bei Kontakt mit der Flamme eines Feuerzeuges brennt die Flüssigkeit und es entsteht weißer Rauch.
- Algunos rastros de líquido transparente pueden quedar en el circuito durante la producción. Es un aceite evaporable compatible con los refrigerantes. Es fácil de verificar que se trata de aceite y no de agua porque al tacto evapora muy rápidamente. Si se pone una gota sobre una superficie, ensancha como una mancha y si sometido a la llama de un mechero quema haciendo humo blanco.
- Во время функционирования, внутри контура могут остаться следы прозрачной жидкости. Это – испаряемое масло совместимое с хладагентами. Масло легко распознать от воды, потому что на ощупь оно быстро испаряется, если положить каплю масла на поверхность, оно растекается как пятно и если поджечь его зажигалкой, горит образуя белый дым.
- Ci riserviamo di apportare alla nostra produzione tutte le modifiche atte a migliorarne il rendimento o l'aspetto senza previa comunicazione e senza impegno per quanto riguarda la produzione precedente.
Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.
- Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques de construction de nos appareils sans avis préalable, et sans aucun engagement vis-à-vis des fournitures précédentes.
Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.
- Nos reservamos el derecho de modificar toda nuestra producción, en orden de mejorar los rendimientos o acabado, sin necesidad de comunicación previa y sin asumir ninguna obligación en lo que respecta a los equipos fabricados con fecha anterior a la de producir dichas modificaciones.
- Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos
- We reserve the right to make modifications in order to improve the performance or appearance of our products at any time without notice and without any obligation to previous production.
All technical characteristics are stated in the products catalogues.
- Da wir bestrebt sind, unsere Erzeugnisse ständig zu verbessern, sind für Konstruktions und Spezifikationsänderungen alle Rechte vorbehalten.
Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben
- Производителю оставляет за собой право вносить изменения в характеристики в целях повышения производительности и изменять внешний вид изделий в любое время без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств. -
Все технические характеристики заявлены в каталоге продукции.

CERTIFICAZIONI / CERTIFICATIONS / CERTIFICATIONS / ZERTIFIZIERUNGEN / CERTIFICACIONES / СЕРТИФИКАТЫ



Tutte le gamme dei **XAV - XAL** sono certificate **EUROVENT**.
Dati certificati:
• Potenze per **XAV**(ENV 327)
• Potenze per **XAL**(ENV 1048)
• Portate d'aria
• Assorbimento motori
• Superfici esterne
• Livelli di potenza sonora (EN 13487)
• Perdite di carico per **XAL**

All ranges **XAV - XAL** are **EUROVENT** certified.
Certified data:
• Capacities for **XAV**(ENV 327)
• Capacities for **XAL**(ENV 1048)
• Air quantities
• Motor power consumption
• External surfaces
• Sound power levels (EN 13487)
• Pressure drops for **XAL**

Toutes les gammes des **XAV - XAL** sont certifiées **EUROVENT**.
Données certifiées:
• Puissances pour **XAV**(ENV 327)
• Puissances pour **XAL**(ENV 1048)
• Débits d'air
• Puissances absorbées moteurs
• Surfaces externes
• Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
• Pertes de charge pour **XAL**

Alle Reihen der **XAV - XAL** **EUROVENT** zertifiziert.
Zertifizierte Daten:
• Leistungen für **XAV**(ENV 327)
• Leistungen für **XAL**(ENV 1048)
• Luftdurchsätze
• Motorleistung Aufnahmen
• Äußere Flächen
• Schalleistungspegel (EN 13487)
• Druckverluste für **XAL**

Todas las gamas de los **XAV -XAL** están certificados **EUROVENT**.

Datos certificados:
• Potencia para **XAV**(ENV 327)
• Potencia para **XAL**(ENV 1048)
• Caudal de aire
• Consumo de los motores
• Superficie externa
• Niveles de potencia sonora (EN 13487)
• Pérdida de carga para **XAL**

Вся продукция **XAV - XAL** сертифицирована **EUROVENT**.
Сертифицированные данные:
• Производительность **XAV** (ENV 327)
• Производительность **XAL** (ENV 1048)
• Расход воздуха
• Потребляемая мощность
• Внешняя поверхность
• Уровень звукового давления (EN 13487)
• Потери давления **XAL**



LU-VE S.p.A.

21040 UBOLDO VA ITALY - Via Caduti della Liberazione, 53

Tel. +39 02 96716.1 - Fax +39 02 96780560

E-mail: sales@luvegroup.com

www.luve.it